



[«Русско-корейский словарь» Михаила Павловича Пуцилло \(1845–1889\), изданный в Санкт-Петербурге в 1874 г., был первым словарем корейского языка в нашей стране.](#)

Его научная ценность состоит в том, что в нем впервые и в самой ранней форме зафиксирована лексика и фонетические особенности языка отечественной корейской диаспоры, известного под названием корё мар, в основу которого лег говор корейцев, проживавших на крайнем северо-востоке Корейского полуострова в пограничном районе Юкчин (육진, т.е. «шесть крепостей, или форпостов»). М. Пуцилло в качестве чиновника особых поручений Областного правления в течение года в 1870-1871 гг. занимался устройством на русской территории, в бассейне р. Суйфун гонимых из своей страны голодом и нищетой корейских иммигрантов. В конце 1869 – начале 1870 гг. их прибыло в Уссурийский край особенно много – около 7 тысяч. Михаил Павлович находился с ними постоянно, жил их интересами, так что все сведения для словаря он получил из первых рук.

Словарь уже давно стал библиографической редкостью, и можно только приветствовать выход его переиздания, которое осуществила праправнучка М.П. Пуцилло Анастасия Михайловна Муромцева на свои средства. Благодаря ей, теперь это раритетное издание стало доступным для всех. Мы, корееведы, и прежде всего лингвисты, благодарны ей за этот подарок.

О жизни и деятельности М. Пуцилло подробно см.: *Селищев А.С.* Первый российский кореевед М.П. Пуцилло (1845–1889) // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. 5-6. СПбГУ, 2003. С. 81-117; Его же. Русские и корейцы; опыты первых контактов (1854–1884). СПб., 2013.

Л.Р. Концевич,

30 октября 2014 г.

По вопросу приобретения "Словаря" можно связаться с его публикатором Анастасией Михайловной Муромцевой по электронному адресу: [muromzevan\[a\]rambler.ru](mailto:muromzevan[a]rambler.ru)

[С предисловием к изданию можно ознакомиться на нашем сайте.](#)

[Опыт русско-корейского словаря. Составитель М. Пуцилло. Репринтное воспроизведение текста издания 1874 г. С вступительным словом А.М. Муромцевой и предисловием А.С. Селищева. М.; СПб.: Нестор-История, 2014. 760 с.](#)